

ОБЩЕЕ И СРАВНИТЕЛЬНО-ИСТОРИЧЕСКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ | GENERAL AND COMPARATIVE HISTORICAL LINGUISTICS

Научная статья | Original paper

Лингво-семиотические характеристики авторского термина (на материале терминологических единиц сферы межличностного интеллекта)

К.Г. Манукян✉

Московский педагогический государственный университет, Москва, Российская Федерация
✉digitronic8@gmail.com

Резюме

Контекст и актуальность. Актуальность исследуемой проблемы обусловлена необходимостью изучения авторского знака-термина, как реализации потенциала языка в его стандартных семиотических инструментах, в неологии и уникальности концептуализации знака в метаязыке науки. Проблема авторского семиозиса рассматривается в контексте современной семиотики языка и семиотики перевода, что проявляет ее значимость в аспекте популяризации научного знания и необходимости преодолевать сложности перевода авторского знака для корректной рецепции термина в инокультурном научном сообществе. **Цель.** Определить лингво-семиотические характеристики авторского знака-термина, как детерминанты его интерпретации и разработки оптимальных стратегий и техники перевода. **Гипотеза.** Термино-элементы анализируемой терминологической микросистемы демонстрируют сложные типы семантико-синтаксических связей, проявляющие дифференциальные и базовые признаки актуализируемых знаком концептов. **Методы и материалы.** В основе исследования лингво-семиотический подход, предполагающий использование семантического анализа знака-термина, анализа дефиниций и дескрипций, семантико-синтаксического анализа атрибутивных многокомпонентных моделей, сравнительно-сопоставительного анализа коррелирующих терминологических единиц в исходном языке и языке перевода. **Результаты.** Внутрисистемные связи терминологических единиц классификационного и партитивного типа позволяют выделить оппозитивные признаки контрастных пар, таких, как *intrapersonal* и *interpersonal intelligence*. Семантико-синтаксический анализ выявляет концептуальные признаки, сложно сопряженные с центральным концептом *intelligences*: деятельность, рефлексия, взаимодействие, восприятие, эмпатия. **Выводы.** Интерпретация и перевод авторских знаков-терминов осуществляется на основе анализа его лингво-семиотических характеристик с учетом структурно-семантических и

Манукян К.Г. (2025)
Лингво-семиотические характеристики авторского
термина (на материале терминологических единиц сферы
межличностного интеллекта)
Язык и текст, 12(3), 17—26.

Manukyan K.G. (2025)
Linguo-semiotic characteristics of the author's sign
(based on terminological units in the sphere of
“interpersonal intelligence”)
Language and Text, 12(3), 17—26.

функциональных особенностей знака, анализа глубинной синтаксической структуры многокомпонентного термина, что позволяет определить особенности моделируемого концепта знака.

Ключевые слова: авторский знак-термин, лингво-семиотический подход, множественный интеллект, межличностный интеллект, оппозитивная связь, эквонимические связи

Для цитирования: Манукян, К.Г. (2025). Лингво-семиотические характеристики авторского термина (на материале терминологических единиц сферы межличностного интеллекта). *Язык и текст*, 12(3), 17—26. <https://doi.org/10.17759/langt.2025120302>

Linguo-semiotic characteristics of the author's sign (based on terminological units in the sphere of “interpersonal intelligence”)

K.G. Manukyan✉

Moscow Pedagogical State University, Moscow, Russian Federation
✉digitronic8@gmail.com

Abstract

Context and relevance. The relevance of the research problem is determined by the necessity of analyzing the author's term as the sign, realizing language potential in standard semiotic tools, as well as in neology and unique conceptualization in the metalanguage of science. The issue of author's semiosis is examined in the framework of modern semiotics of language and translation, revealing its significance in popularization of scientific knowledge and overcoming complexities in translation to ensure correct reception of the author's sign in inter-cultural community. **Objective.** It is necessary to determine linguo-semiotic characteristics of the author's sign, which determine its interpretation and designing efficient strategies and technique of translation. **Hypothesis.** Elements of the terms in the analyzed microsystem display complex semantic-syntactic correlations, revealing basic conceptual properties of the analyzed notions of the sign. **Methods and materials.** The core of the research is lingo-semiotic approach, with application of semantic analysis of the terminological signs, analysis of author's definitions and descriptions, semantic-syntactic analysis of multi-component attributive terminological structures, comparative analysis of correlated terminological units in the source language and target language. **Results.** Classifying and partitive relations of terminological signs in the analyzed microsystem reveal oppositional links of contrastive pair in the cluster *intrapersonal u interpersonal intelligences*. Semantic analysis specifies differential features in their complex correlation with the basic concept of *multiple intelligences*, i.e. concepts of activities, reflections, interaction, perception, empathy. **Conclusions.** Interpretation and translation of author's terminological signs is performed with regard to their linguo-semiotic characteristics with application of structural-semantic and functional analysis of the sign, analysis of its deep syntactic multi-component structure, providing for disclosing essentials of the represented concepts.

Манукян К.Г. (2025)
Лингво-семиотические характеристики авторского
термина (на материале терминологических единиц сферы
межличностного интеллекта)
Язык и текст, 12(3), 17—26.

Manukyan K.G. (2025)
Linguo-semiotic characteristics of the author's sign
(based on terminological units in the sphere of
“interpersonal intelligence”)
Language and Text, 12(3), 17—26.

Keywords: author's terminological sign, linguo-semantic analysis, multiple intelligences, intrapersonal intelligence, interpersonal intelligence, oppositional relation, equonimic relations

For citation: Manukyan, K.G. (2025). Linguo-semiotic characteristics of the author's sign (based on terminological units in the sphere of “interpersonal intelligence”). *Language and Text*, 12(3), 17—26. (In Russ.). <https://doi.org/10.17759/langt.2025120302>

Введение

Современное развитие науки характеризуется активным формированием новых концепций, требующих точного языкового выражения. Одним из ключевых элементов научных инноваций становится авторский термин, выступающий как языковой знак, фиксирующий новое понятие. Целью настоящего исследования является анализ лингво-семиотических особенностей формирования авторских терминов концепции *multiple intelligences - множественного интеллекта* Говарда Гарднера и разработка методологических основ перевода авторских терминов с английского языка на русский.

Авторские термины стали предметом интенсивных исследований метаязыка науки (Анисимова, Косарина, Федотова, 2021; Кухно, 2019; Табанакова, 2013; Сложеникина, Растворяев, Кухно, 2018; Манукян, 2025). Наиболее важным представляется сам процесс создания знака, фиксирующего новое понятие, отражение и закрепление в знаке процессов концептуализации и категоризации при формировании новых концептов и баз знаний. Особую значимость приобретают терминосистемы, в которых авторский знак-термин является центром новой моделируемой автором лингво-семиотической системы. Такие системы более объемно отражают особенности индивидуального авторского научного мышления, особенности концептуализации понятия и процессов категоризации. Очевидно, что центром исследования авторского знака должен стать авторский семиозис, как отражение лингвоментальных процессов формирования новой базы знаний и принципов «организации когнитивных способностей человека в единый ментальный механизм» (Кубрякова, 2004, с. 8-9). Именно такой подход позволяет осуществлять корректное декодирование и интерпретацию авторского знака-термина, проанализировать лингво-ментальные процессы при восприятии, осмыслиении и познании действительности в сложившихся семиотических формах их ментальных презентаций (Попова, Стернин, 2006, с. 9).

Материалы и методы

В основе исследования лежит лингво-семиотический подход, предполагающий анализ авторского термина как искусственно созданного на основе термино-элементов знака (Лотте 1961, с. 44), обладающего номинативно-дефинитивной функцией и являющегося компонентом специальной семиотической системы метаязыка науки, как семиотического инструмента закрепления результатов научного познания.

Семиотический подход к анализу языка (Лотман, 2010) позволяет рассматривать авторский термин, как особый знак: конструирование такого языкового знака подчинено задачам автора в процессе познания специальной области. Исследование авторских терминов требует анализа их семиотической природы с целью раскрыть механизмы их конструирования и интеграции в терминосистеме.

Манукиян К.Г. (2025)
Лингво-семиотические характеристики авторского
термина (на материале терминологических единиц сферы
межличностного интеллекта)
Язык и текст, 12(3), 17—26.

Manukyan K.G. (2025)
Linguo-semiotic characteristics of the author's sign
(based on terminological units in the sphere of
“interpersonal intelligence”)
Language and Text, 12(3), 17—26.

Концепция *multiple intelligences* - множественного интеллекта Говарда Гарднера (Gardner, 2024) занимает особое место в сфере исследований психологии личности. Термин *multiple intelligences* и сопряженные видовые термины представляют собой убедительный пример осознанного семиотического конструирования. Концептуальная эвристика таких терминов требует глубокого лингво-семиотического анализа (Шуверова, 2024 с. 138). Перевод авторских терминов сталкивается с трудностями, связанными с отсутствием прямых эквивалентов и новизной актуализируемых понятий. В связи с этим важным при анализе введенных автором понятий становится использование концептуального анализа как метода, позволяющего реконструировать его при рецепции и переводе термина. Он предполагает анализ «общих концептов, подведённых под один знак» (Кубрякова, 2004, с. 88).

При изучении рецепции и при переводе важным является сравнительный анализ значений исходных и переводных терминов для выявления эквивалентности перевода и полноты передачи понятийного содержания. Важным в этом плане представляется понимание значения знака, как «факта сознания» (Данези, 2010) и его свойств «индуцировать тождественные или сходные значения», а также «аналогичные информационные процессы» (Никитин, 1988, с. 16). Исходным является структурно-семантический анализ многокомпонентного субстанционального словосочетания (Манерко, 1998, с. 330) и анализ словообразовательных моделей авторских знаков-терминов системы *multiple intelligences*. Системный подход определяет логико-понятийные, когнитивно-языковые и лингво-семиотические параметры авторской терминосистемы. Именно выявленные лингво-семиотические характеристики авторского термина-знака в исходном тексте и тексте перевода позволяют осуществить его корректную интерпретацию и на этой основе оценку качества перевода.

Результаты

Терминосистема Говарда Гарднера представляет собой сконструированную автором лингво-семиотическую микросистему, состоящую из связанных эквонимической связью терминов, основанную на единой словообразовательной атрибутивной модели многокомпонентного термина, центральным термино-элементом которой является *intelligence*. Микросистема включает: *logical-mathematical intelligence* – логико-математический интеллект, *visual-spatial intelligence* – визуально-пространственный интеллект, *bodily-kinesthetic intelligence* – телесно-кинестетический интеллект, *linguistic intelligence* – лингвистический интеллект, *musical intelligence* – музыкальный интеллект, *naturalistic intelligence* – натуралистический интеллект, *intrapersonal intelligence* – внутривидностный и *interpersonal intelligence* – межличностный интеллект. (Gardner, 2024, p. xii)

В самом названии концепции номинация *intelligences* - интеллекты заставляет задуматься о таком видении структуры человеческого интеллекта, как множественного интегрального образования. В этой интерпретации концепт интеллект определен не количественными шкалами, на основе тестов, определяющих коэффициент интеллектуального развития (IQ). В эпистемной конструкции *multiple intelligences* актуализировано понятие человеческого интеллекта, как ментальных, когнитивных способностей, многомерная структура которых

Манукиян К.Г. (2025)
Лингво-семиотические характеристики авторского
термина (на материале терминологических единиц сферы
межличностного интеллекта)
Язык и текст, 12(3), 17—26.

Manukyan K.G. (2025)
Linguo-semiotic characteristics of the author's sign
(based on terminological units in the sphere of
“interpersonal intelligence”)
Language and Text, 12(3), 17—26.

коррелирует различным образом с деятельностью человека, ее объектами, ментальными и поведенческими аспектами личности при взаимодействии с окружающим миром.

Словообразовательная модель, используемая в исследуемой терминосистеме *multiple intelligences* едина – это атрибутивная модель двухкомпонентных и трех-компонентных терминологических единиц (Авербух, 2006) с единой центральной номинацией *intelligence*. Атрибуты выявляют разные типы свойств и отношений, начиная с таких способностей, как сенсорные, кинетические, языковые, музыкальные, и завершая типами социальных отношений, такими как межличностные и внутриличностные. Таким образом, атрибутивная модель знака позволяет выделить в понятийной структуре термина различные концептуальные признаки, а именно: параметры рефлексии ментальных способностей и их корреляции с видами и объектами человеческой деятельности, а также формы закрепления концептуальных признаков множественного интеллекта. Так, атрибуты *mathematical*, *bodily-kinesthetic* и другие, актуализируют дифференциальные признаки, раскрывающие специфику каждого типа интеллекта. Это и модели, реализующие направленность деятельности человека на внешний объект *musical intelligence* и на внутренние присущие субъекту психические процессы *emotional intelligence* и другие типы сложных семантико-синтаксических неоднозначных связей.

Центральным является терминоэлемент *intelligences*, который представляет *интеллект*, как дискретное множество, и в микросистеме осуществляется его структурирование в соответствии с дифференциальными признаками. Англоязычный термин *intelligence* и соответствующая терминологическая единица *интеллект* в русском языке – слова, имеющие единую греко-латинскую морфосемантическую базу, восходящую к номинации сходного в понимании концепта *знания*, *познания*, *понимания*, безусловно абстрактного понятия, не предполагающего дискретизации.

Термин *intelligences* претендует на иную интерпретацию *интеллекта*, как *системы мыслительных способностей*, и ненормативное использование множественного числа соответствует заданной цели авторского семиозиса. Форма знака изоморфно выступает как рефлексия дискретного множества в концептуализации *интеллекта*. Концептуализация знака – один из важнейших процессов познавательной деятельности человека, осмыслиения информации, «приводящей к образованию концептов, концептуальных структур и всей концептуальной системы в мозгу, психике человека» (Кубрякова, 1996, с. 93).

Выбор многокомпонентного термина автором для закрепления понятия обусловлен достаточной прозрачностью семантики термино-элементов, значимостью формальных атрибутивных и глубинных семантико-синтаксических связей субстантивного словосочетания, распространенностью атрибутивной словообразовательной модели и привычностью процедур декодирования многокомпонентного термина.

Моделируемый автором концепт соответственно предоставляет «те образы содержания знаков, единицы сознания, которые составляют часть общей концептуальной модели мира» (Кубрякова, 1991, с. 87), фрагмент научной картины мира. Основным в презентации концепта выступают способ концептуализации мира в семантике лексемы и соответствующая ей концептуальная модель – чаще всего основанная на классификационных связях (Никитин, 2004, с. 89), среди которых традиционно выделяют видо-родовые и паронимические. Очевидно и то, что фиксация терминологическими единицами концептуальной информации определена не столько языковой формой, сколько «структурами мира и структурами

Манукян К.Г. (2025)
Лингво-семиотические характеристики авторского
термина (на материале терминологических единиц сферы
межличностного интеллекта)
Язык и текст, 12(3), 17—26.

Manukyan K.G. (2025)
Linguo-semiotic characteristics of the author's sign
(based on terminological units in the sphere of
“interpersonal intelligence”)
Language and Text, 12(3), 17—26.

деятельности людей в мире, отложившимися в их голове как концептуальные структуры сознания» (Никитин, 2004, с. 53).

Термины микросистемы образуют плотные кластеры, в котором выделяются контрастивные пары, такие как *intrapersonal* - *interpersonal intelligence*, представляющий семантически оппозитивные и видовые по отношению к существующему в психологии личности термину *social intelligence* – *социальный интеллект*. Согласно авторским дефинициям, *interpersonal intelligence* - *межличностный интеллект* определяет способность к эмпатии, социальную осведомленность, адаптивность и способность к социальной адаптации, умение эффективно работать в команде, лидерские качества, способность эффективно разрешать конфликты. Иначе определены характеристики *intrapersonal intelligence* – *внутриличностного интеллекта*, как высокого уровня само-осведомленности, чувства интуиции, определения четко сформулированных личных целей и самооценки, разработки действий на основе собственной пирамиды ценностей, обучения на основе прошлого опыта. (Gardner, 2024, p. 253).

Авторская терминосистема Говарда Гарднера своеобразно, по-новому описывает и структурирует мыслительные способности человека и конструирует особую научную картину на основе авторского научного метаязыка. В ней очевидна попытка перехода количественной оценки интеллекта к многомерной, качественной не-скалярной модели. Концепт *multiple intelligences* предполагает переосмысление самого феномена *интеллекта* как множественного и дифференцированного. (Гарднер, 2007, с. 11).

Обсуждение результатов

Выявленные результаты анализа уже в первом приближении указывают на необходимость лингво-семиотического анализа авторского термина-знака в рамках авторской терминосистемы как особой новой системы знаков и авторского метаязыка науки.

Концептуальная сфера *множественного интеллекта* представлена сложным образом переплетающимися элементами мыслительных, эмоциональных и волевых структур, при этом на первый план выходят структурные характеристики *интеллектов* за счет выдвижения дифференциальных признаков в атрибутивном термино-элементе.

Перевод данных терминов на русский язык осуществляется преимущественно калькированием, что позволяет передать первичные значения термино-элементов, но не позволяет полностью актуализировать понятие. Транскрибирование совсем не решают проблему семантической прозрачности термино-элемента и термина в целом.

Применяемый переводчиком анализ авторских дефиниций, дескрипций и последующий концептуальный анализ позволяет интерпретировать базовые понятия, лежащие в основе каждого термина: деятельность, рефлексия, взаимодействие, восприятие, эмпатия. И поскольку каждый тип *интеллекта* соотносится с определённым видом человеческой деятельности, формой познания мира, отношениями в социуме, эмоционально-чувственными, кинетическими реакциями, их знаковая природа сложна.

Перевод анализируемых многокомпонентных терминов с английского на русский язык и создание знака в языке перевода выстраивается традиционно на основе семантико-сintаксического анализа с учетом структурно-семантических и функциональных характеристик знака-термина (Лейчик, 2006). Это позволяет моделировать концептуальное

Манукиян К.Г. (2025)
Лингво-семиотические характеристики авторского
термина (на материале терминологических единиц сферы
межличностного интеллекта)
Язык и текст, 12(3), 17—26.

Manukyan K.G. (2025)
Linguo-semiotic characteristics of the author's sign
(based on terminological units in the sphere of
“interpersonal intelligence”)
Language and Text, 12(3), 17—26.

поле термина, так как простое соположение атрибутов поликомпонентного словосочетания не создает ограничений для построения аналогичного определительного терминологического словосочетания в русском языке. Традиционная конверсия атрибутов в прилагательные осуществляется на основе соответствий или калькирования при переводе.

Лингво-семиотические особенности авторского знака-термина выступают детерминантой перевода термина, выбора оптимальной стратегии и техники перевода, как основы корректной концептуализации и освоения термина в иноязычной культуре. Перевод данных терминов при помощи заимствующих приемов перевода, таких как транскрибирование, транслитерация, полное иностранное заимствование не проясняет понятийного содержания знака, не обеспечивает понимания системных связей термина в рамках формирующейся терминологической системы. Калькирование также не полностью раскрывает значение термина и соответствующее понятие. Для того чтобы избежать ошибок и добиться эквивалентности перевода необходим в дополнение к лингвистическому анализу системный анализ особенностей концептуализации термина в новой предметной сфере.

Заключение

Концептуальный анализ авторского терминологического знака предполагает поиск общих и дифференциальных признаков, определение классификационных связей в терминологической микросистеме. Процедуры концептуального анализа в полной мере отвечают сущности авторского термина, как особого семиотического продукта, как результата создания знака, функции которого - когнитивные, познавательные, основное семиотическое предназначение – номинация нового концепта в соответствии с задачами автора. При формировании модели концептуального анализа знака важно определить подходы и схемы анализа новых концептов, разработать типологические характеристики концептов, структурно-семантические методы анализа знака и методы описания концептосфер. При этом единицы терминосистемы охватывают маркированное поле специальной области знания (Новодранова, 1997, с. 175).

Таким образом, авторский знак-термин представляет собой особый тип знака, который отражает особенности познания и концептуализации объекта. Исследование авторских знаков и знаковых систем нацелено на анализ способов актуализации нового понятия, а также его закрепления в знаковой системе, исследование технологий формирования и интерпретации знаков, а также на понимание знаковых отношений в терминосистеме.

Авторскую терминосистему следует рассматривать как лингво-семиотическую, то есть сознательно конструируемую, формируемую на основе концептуализации и категоризации при соблюдении логико-понятийных, когнитивно-языковых, дискурсивных и терминологических требований (Манерко, 1998, с. 330). К особенностям авторских терминосистем следует отнести такие параметры как эвристику, закрепленность оригинальной научной концепцией, авторский семиозис.

Список источников / References

1. Анисимова, А.Г., Косарина, А.А., Федотова, А.Е. (2021). Функционирование авторских терминов социальных наук в профессиональном дискурсе. *История, педагогика, филология*, 27 (1), 136–141.

Манукиян К.Г. (2025)
Лингво-семиотические характеристики авторского
термина (на материале терминологических единиц сферы
межличностного интеллекта)
Язык и текст, 12(3), 17—26.

Manukyan K.G. (2025)
Linguo-semiotic characteristics of the author's sign
(based on terminological units in the sphere of
“interpersonal intelligence”)
Language and Text, 12(3), 17—26.

- Anisimova A.G., Kosarina, A.A., Fedotova, A.E. (2021). Functioning of Authors' Terms of Social Sciences in Professional Discourse. *History, Pedagogy, Philology*, 27 (1), 136–141. (In Russ.).
2. Авербух, К.Я. (2006). *Общая теория термина*. М.: Изд-во МГОУ.
Averbukh, K.Ya. (2006). *General Theory of the Term*. Moscow: MGOU Publishing House. (In Russ.).
3. Гарднер, Г. (2007). *Структура разума: теория множественного интеллекта*. Пер. с англ. М.: И. Д. Вильямс.
Gardner, H. (2007). *Frames of Mind: The Theory of Multiple Intelligences*. Translated from English: Moscow: P.H. Williams. (In Russ.).
4. Данези, М. (2010). *В поиске значения. Введение в семиотическую теорию и практику*. Новосибирск. Новосибирский государственный университет.
Danezi, M. (2010). *In Search of Meaning. Introduction into Semiotic Theory and Practice*. Novosibirsk: Novosibirsky State University. (In Russ.).
5. Кубрякова, Е.С. (2004). *Язык и знание*. М.: Языки славянской культуры.
Kubryakova, E.S. (2004). *Language and Knowledge*. Moscow: Languages of Slavic Culture. (In Russ.).
6. Кубрякова, Е.С. (1991). Об одном фрагменте концептуального анализа слова память. *Логический анализ языка. Культурные концепты*, 85–91.
Kubryakova, E.S. (1991). On a Fragment of the Conceptual Analysis of the Word "Pamyat" (Memory). *Logical Analysis of Language. Cultural Concepts*, 85–91. (In Russ.).
7. Кубрякова, Е.С., Демьянков, В.З., Панкрац, Ю.Г., Лузина, Л.Г. (1996). *Краткий словарь когнитивных терминов*. М.: Филол. фак. МГУ.
Kubryakova, E.S., Demyankov, V.Z., Pankrats, Yu.G., Luzina, L.G. (1996). *A Brief Dictionary of Cognitive Terms*. Moscow: Philological Faculty of Lomonosov Moscow State University. (In Russ.).
8. Кухно, И.Ю. (2019). *Авторский термин и авторская терминология Льва Николаевича Гумилева*. Самара: СФ МГПУ.
Kuhno, I.Yu. (2019) *Author's Term and Author's Terminology of Lev Nikolaevich Gumilev*. Samara: SF MPGU. (In Russ.).
9. Лейчик, В.М. (2006). *Терминоведение: Предмет, методы, структура*. М.: КомКнига.
Leichik, V.M. (2006). *Terminology Science: Subject, Methods, Structure*. Moscow: KomKniga. (In Russ.).
10. Лотте, Д.С. (1961). *Основы построения научно-технической терминологии*. М.: Наука.
Lotte, D.S. (1961). *Fundamentals of Building Up Scientific-Technical Terminology*. Moscow: Science. (In Russ.).

Манукиян К.Г. (2025)
Лингво-семиотические характеристики авторского
термина (на материале терминологических единиц сферы
межличностного интеллекта)
Язык и текст, 12(3), 17—26.

Manukyan K.G. (2025)
Linguo-semiotic characteristics of the author's sign
(based on terminological units in the sphere of
“interpersonal intelligence”)
Language and Text, 12(3), 17—26.

11. Лотман, Ю.М. (2010). *Семиосфера*. СПб.: Искусство-СПб.
- Lotman, Yu.M. (2010). *Semiosphere*. St. Petersburg: Iskusstvo-SPB. (In Russ.).
12. Манерко, Л.А. (1998). Семантика сложноструктурных субстантивных словосочетаний. *Семантика языковых единиц*, 1, 330—332.
- Manerko, L.A. (1998). Semantics of Complex Structural Substantive Phrases. *Semantics of Linguistic Units*, 1, 330—332. (In Russ.).
13. Манукиян, К.Г. (2025). Методы исследования способов вербализации концепта «межличностный интеллект» при переводе научно-популярного текста с английского языка на русский. *Язык и действительность*, 10, 37-41.
- Manukyan, K.G. (2025). Methods of studying the ways of verbalizing the concept of “interpersonal intelligence” in the translation of popular science texts from English into Russian. *Language and Reality*, 10, 37-41. (In Russ.).
14. Никитин, М.В. (1988). *Основы лингвистической теории значения*. М: Высшая школа.
- Nikitin, M.V. (1988). *Fundamentals of Linguistic Theory of Meaning*. Moscow: Vysshaya Shkola.
15. Никитин, М.В. (2004). Развёрнутые тезисы о концептах. *Вопросы когнитивной лингвистики*, 1 (001), 53—64.
- Nikitin, M.V. (2004). Extended Theses on Concepts. *Issues of Cognitive Linguistics*, 1(001), 53—64. (In Russ.).
16. Никитина, С.Е. (2014). *Семантический анализ языка науки: на материале лингвистики*. М.: Либроком.
- Nikitina, S.E. (2014). *Semantic Analysis of the Language of Science: Based on Linguistics*. Moscow: Librokom. (In Russ.).
17. Новодранова, В.Ф. (2003). Проблемы терминообразования в когнитивно-коммуникативном аспекте. *Лексикология. Терминоведение. Стилистика*, 150-155.
- Novodranova, V.F. (2003). Problems of Terminological Formation in Cognitive-Communicative Approach. *Lexicology. Terminology. Stylistics*, 150-155. (In Russ.).
18. Попова, З.Д., Стернин, И.А. (2007). *Когнитивная лингвистика*. Москва: ACT: Восток-Запад.
- Popova, Z.D., Sternin, I.A. (2007). *Cognitive linguistics*. Moscow: AST: Vostok-Zapad. (In Russ.).
19. Сложеникина, Ю.В., Растиагаев, А.В., Кухно, И.Ю. (2018). Авторский термин: к определению понятия. *Онтология проектирования*, 8 (1/27), 49—57.
- Slozhenikina, Yu.V., Ratiagaev, A.V., Kuhno, I.Yu. (2018) Author's Term: Definition of Concept. *Ontology of Designing Projects*, 8 (1/27), 49—57. (In Russ.).

Манукян К.Г. (2025)
Лингво-семиотические характеристики авторского
термина (на материале терминологических единиц сферы
межличностного интеллекта)
Язык и текст, 12(3), 17—26.

Manukyan K.G. (2025)
Linguo-semiotic characteristics of the author's sign
(based on terminological units in the sphere of
“interpersonal intelligence”)
Language and Text, 12(3), 17—26.

20. Табанакова, В.Д. (2013). *Авторский термин: знаю, интерпретирую*. Тюмень:
Издательство ТюмГУ.
- Tabanakova, V.D. (2013). *Authorial Term: I Know, I Interpret*. Tyumen: Tyumen State University Publishing House. (In Russ.).
21. Шуверова, Т.Д. (2024). *Семиотические преобразования при переводе: референциальные аспекты. Язык и перевод*. Москва: ООО «Издательство "Спутник+"».
- Shuverova, T.D. (2024). *Semiotic Transformations in Translation: Referential Aspects. Language and Translation*. Moscow: OOO “Izdatelstvo Sputnik+”. (In Russ.).
22. Gardner, H. (2024). *Frames of Mind: The Theory of Multiple Intelligences*. New York: Basic Books.

Информация об авторе

Манукян Карине Генриковна, лингвист, переводчик, аспирант кафедры теории и практики перевода и коммуникации, институт иностранных языков, Московский педагогический государственный университет (ФГБОУ ВО МПГУ), Москва, Российская Федерация, ORCID: <https://orcid.org/0009-0004-3593-4361>, e-mail: digitronic8@gmail.com

Information about the author

Karine G. Manukyan, Linguist, Translator and Interpreter, PhD student, Department of Theory and Practice of Translation and Communication, Institute of Foreign Languages, Moscow State Pedagogical University (MPGU), Moscow, Russian Federation, ORCID: <https://orcid.org/0009-0004-3593-4361>, e-mail: digitronic8@gmail.com

Поступила в редакцию 01.08.2025
Поступила после рецензирования 28.08.2025
Принята к публикации 10.09.2025
Опубликована 25.09.2025

Received 2025.08.01
Revised 2025.08.28
Accepted 2025.09.10
Published 2025.09.25